



# 语言规划与汉语国际教育论集



YUYAN GUIHUA YU HANYU GUOJI JIAOYU LUN JI



李宝贵 / 著



辽宁师范大学出版社



# 语言规划与汉语国际教育论集



YUYAN GUIHUA YU HANYU GUOJI JIAOYU LUN JI



李宝贵 / 著

辽宁师范大学出版社  
· 大 连 ·

©李宝贵 2018

### 图书在版编目(CIP)数据

语言规划与汉语国际教育论集/李宝贵著. —大连:  
辽宁师范大学出版社, 2018.9  
ISBN 978-7-5652-2744-8

I. ①语… II. ①李… III. ①汉语—语言规划—文集  
②汉语—对外汉语教学—教学研究—文集 IV. ①H1-01  
②H195.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 212793 号

---

出版人:王 星  
责任编辑:韩福娜  
责任校对:李潇潇  
装帧设计:李小曼

---

出版者:辽宁师范大学出版社  
地 址:大连市黄河路 850 号  
网 址:<http://www.lnnup.net>  
<http://www.press.lnnu.edu.cn>  
邮 编:116029  
印刷者:大连图腾彩色印刷有限公司  
发 行 者:辽宁师范大学出版社

---

幅面尺寸:170mm×240mm

印 张:18.5  
字 数:326 千字

---

出版时间:2018 年 9 月第 1 版  
印刷时间:2018 年 9 月第 1 次印刷  
书 号:ISBN 978-7-5652-2744-8

---

定 价:58.00 元

销售热线:(0411)82159915 82159126 84215261



国家社会科学基金重大项目“新时期语言文字规范化问题研究”  
(项目编号12&ZD173)

国家社会科学基金一般项目“意大利汉语当地化传播模式及其对  
汉语国际传播的启示研究”(18BYY065)

国家语委“十三五”科研规划2016年度重点项目“‘一带一路’  
战略下俄罗斯汉语传播研究”(ZD1135-29)

中国学位与研究生教育学会汉语国际教育专业学位研究生教育研  
究课题“海外顶岗实习对汉语国际教育硕士专业发展的影响研究”  
(HGJ201709)

2016年度辽宁省社会科学规划基金重点项目“‘一带一路’沿线  
国家意大利语言政策与汉语传播研究”(L16AYY005)



本书由  
辽宁师范大学  
学术专著资助出版基金  
资助出版

---

BENSHUYOU  
LIAONINGSHIFANDAXUE  
XUESHUZHUANZHUZIZHUCHUBANJIJIN  
ZIZHUCHUBAN



# 序 言

近年来,语言规划成为国内语言学研究的一个热点,介绍国外相关的理论、创办专业期刊、广泛而进一步研究中国的语言规划问题,业已呈现前所未有的新气象。汉语“走出去”成为国家对外发展的一个共识,发展国际汉语教学事业、完善国际汉语教育学科建设、促进汉语的国际化,已然成为不可逆转之大趋势。在此背景下,李宝贵教授《语言规划与汉语国际教育论集》一书的问世,实乃生逢其时、恰逢其势,堪称前沿之作、引潮之作,亦必得其所用、贡献理论、指导实践,这于宝贵教授本人、于学科建设,皆可喜可贺。

宝贵把为大著作序的美差交给我,以我们同乡(都是东北人)、同龄(我大他一岁)、同行(教外国人汉语和指导中外研究生)、同趣(研究兴趣都是语法和对外汉语教学,但宝贵的研究范围不限于此)为由,特别是具有多年相知相惜的缘分,我欣然从命,因为这不是传统意义上的真正之序,而是一种“同乡同龄同行同趣”,外加“兄弟之间”的友谊之序。尽管如此,我还是感谢宝贵教授放弃请名家名人和前辈师长作序的机会,以让我来“代言”的方式抬举我,其语气之诚恳、态度之坚决,让我感到他的抬举不容置疑,而我也乐得为他的大著发表浅见与感言。依我个人的阅读和理解以及对相关领域及问题的粗浅了解来看,该书内容及作者的研究至少有如下几方面特色:

## 一、内容宏富、自成体系

该书研究的内容多元丰富,模块化特色鲜明,既涉及语言研究的新领域新课题,也涉及语言教学与习得的新问题新策略,所有相关成果分别被有序而和谐地编入书中的五章之内:语言规划与语言政策、语言生活与语言服务、语言习得与语言教学、汉语国际教育研究、语言本体研究。这五章各自构成一个内容相对集中的模块,各模块对相关领域和相关问题的阐释形成有合力的话语力量,不同篇章内容上相互独立,逻辑上相互关联而使得各自更有说服力。全书内容整体上则构成一个相对完整的体系,颇有散珠成串的厚重感和集成之功效。

## 二、视野开阔、中外兼容

该书的研究视野宽阔、视角多样,研究课题从国内到国外,从关注语言生活与语言服务,到关注语言习得与语言教学,最后兼及语言本体研究。可

贵的是关注国外的问题意在为我所用,从中吸取解决国内相关问题的思路和方略;对国内语言生活和语言服务的研究,是近年来拓宽语言研究领域和研究内容的代表性和主流性成果,具有很好的示范和引领作用,而对新形势下下来华留学生教育的新使命和国际汉语教学多元化发展新趋势的探讨则具有很强的前瞻性和导向性。

### 三、勇于担当、服务社会

该书的一个鲜明特色在于,相关的研究能够紧密联系语言生活实际,紧密联系国际汉语教学学科建设的需要,表现出很强的社会责任感和担当精神,如书中的第一篇文章《地名“洋化”成因分析及其治理对策》一文,就关注到随着市场经济的发展和城市化进程的加快,在国内各地普遍出现的洋地名泛滥的现象,分析了成因并指出了增强文化自信、突出民族特色、遵循命名原则、确保科学规范等治理措施。不仅如此,书中有多篇文章涉及辽宁省、大连市的语言服务问题及辽宁省高校汉语国际教育的学科建设问题,接地气而有应用价值。关注和服务于当地的语言生活和当地的学科发展与建设问题,是语言研究应有的要义和语言学家应尽的职责,但能够真正对语言问题和教学实践进行调查和研究的则是少数人,宝贵做到了这一点,实在很是宝贵。

### 四、论述充分、结论可信

从该书各模块的内容不难看出,绝大多数文章都是在经过实际调查并获得可靠材料的基础上进行的分析和论证,这就在总体上使得相关研究立足于问题、事实和材料,而立论有针对性,论证基于充分而可靠的材料,也为结论的可信建立了坚实的基础。不仅如此,书中有关语言习得和教学及语言本体研究的相关成果与结论,更是通过用恰当的理论科学的方法对材料和数据进行分析和论证而得出的,这就使得相关结论的学术和应用价值有了根本上的保证。

该书的特色和价值不仅限于上述几个方面,但上述一些特色和价值足以表明宝贵教授的国际视野、扎实的理论功底,以及既坚持务实求真的科学态度,又勇于担当和创新的学术情怀。这一切既跟他个人的天资、勤奋与社会责任感有关,也源于导师的指点和引领。刁晏斌先生为宝贵硕士阶段的专业学习和语言研究打下了扎实的基础,引领他走上语言研究之路。马庆株先生和李宇明先生则于2003年率先在南开大学首招语言规划方向的博士生,宝贵是该方向首批博士生,两位先生既是语法研究的大家,也是推进新时期中国语言规划研究的先行者,马先生发表了多篇语言文字和汉语国际教育方面语言规划研究的重要文献,而李先生更是近年来国内语言规划研

究的倡导者和推动者,主编《语言战略研究》《语言规划学研究》等学术期刊,宝贵深得两位先生的真传,积极参与并成为时下语言规划与语言政策研究的一员。

宝贵曾多年担任辽宁师范大学国际教育学院院长,并兼任辽宁省语言学会副会长、辽宁省语言学会汉语国际教育分会会长等多种学术职务,但仍能保持项目一个接一个,成果迭见。近年担任《辽宁师范大学学报(社会科学版)》主编,相对来说有了更多的学术研究时间,更是大作频出,我曾经对他说:“你这也太过分了吧?到处都是你的文章。”宝贵为人谦和,处事公道,于朋友真诚相待,于学术勤奋刻苦,我为有这样一位同乡同道和学友而感到自豪。他赐我作序这一美差,我也就不跟他磨叽和客气,写下如上一些话语,算作对他大著出版的祝贺。

李 泉

2018年9月

# 目 录

<b>第一章 语言规划与语言政策</b> .....	1
地名“洋化”成因分析及其治理对策 .....	3
意大利的言语社区规划及其启示 .....	14
意大利语言政策的演进及其特点 .....	29
意大利少数民族语言保护政策及其启示 .....	39
<b>第二章 语言生活与语言服务</b> .....	47
意大利华人青少年语言生活状况调查 .....	49
来华留学生语言生活状况调查与分析 .....	65
大连市出租车行业语言服务现状调查 .....	85
“一带一路”背景下辽宁省语言服务现状、问题及对策 .....	101
<b>第三章 语言习得与语言教学</b> .....	115
语音格局理论在第二语言习得研究上的应用 .....	117
韩国留学生汉语声调习得偏误的声学研究 .....	127
俄罗斯学习者汉语声调习得偏误的实验研究 .....	136
韩国学生“有”字句偏误分析及习得研究 .....	150
<b>第四章 汉语国际教育研究</b> .....	163
“一带一路”背景下来华留学教育新使命 .....	165
多元化:国际汉语教学发展的新趋向 .....	177
辽宁省来华留学教育变化趋势与发展对策研究 .....	187
辽宁省五所高校 MTCSOL 论文选题分析与建议 .....	201
汉语国际教育硕士学位论文:问题及对策 .....	216

新时代国际学生思想政治教育的意义、特点、内容与路径 .....	230
<b>第五章 语言本体研究 .....</b>	<b>243</b>
流行构式“厉害了 X”的多维考察 .....	245
以词语语义结构为基础的意义修辞格的语义逻辑性 .....	257
国内语言观研究二十年 .....	274
<b>后记 .....</b>	<b>287</b>

# 第一章

## 语言规划与语言政策



## 地名“洋化”成因分析及其治理对策\*

**提 要** 我国城市洋地名泛滥，以楼盘名“洋化”最为突出。地名“洋化”给城市形象带来了不利影响：丧失了城市的个性，阻断了文化的传承，破坏了城市的语言生活，影响了市民的交通生活。其成因在于：国民在文化上不够自觉、自信；西方文化对民族传统文化的侵蚀不可低估；政府对地名文化建设的重视不够；法律监管力度不强。对此，我们建议：增强文化自信，突出民族特色；遵循命名原则，确保科学规范；加强规划意识，依规依法命名；引导大众参与，实施柔性管理。

随着市场经济的发展和城市化进程的加快，现代城市发展日新月异，不少地名因此发生了变化。然而，地名命名混乱问题日益凸显，尤以地名“洋化”问题最为突出。2016年4月10日，《人民日报》发表文章批评国内洋地名泛滥，破坏地方文化遗产<sup>①</sup>，可见地名“洋化”问题的严重程度。地名是城市的重要标志，记录着城市发展的历史，蕴含着丰富的文化资源，是中华文化传播的载体。洋地名的泛滥对传统文化的传承造成了危害，在某种意义上也折射出国人在文化上的不自信。

当前，提高文化自信对全面建成小康社会、创建人文城市具有重要意义。文化自信是一个民族、一个国家以及一个政党对自身文化价值的充分肯定和积极践行，并对其文化的生命力持有的坚定信心。文化自信，是更基础、更广泛、更深厚的自信。无论哪一个国家、哪一个民族，如果不珍惜自己的思想文化，丢掉了思想文化这个灵魂，这个国家、这个民族是立

\* 本文系国家社会科学基金重大项目“新时期语言文字规范化问题研究”（项目编号12&ZD173）阶段性成果。

<sup>①</sup>杨文明：《随意取洋名，真叫人犯晕》，《人民日报》2016年4月10日，第1版。

不起来的<sup>①</sup>。地名命名蕴含中华文化气息，是践行文化自信的具体体现，规范有序的地名环境有利于城市语言生态建设，“关乎社会的和谐，甚至关乎国家的稳定与发展”<sup>②</sup>。因而，必须清理整治洋地名乱象，对地名进行规划，逐步建成完善的地名公共服务体系，以适应城市的发展要求，彰显城市的文化特色。本文通过百度地图、搜房网、田野调查等多种渠道考察了国内一些城市的居民区、大型建筑物和街路名称的“洋化”现象。在此基础上，探讨了地名“洋化”的成因，并提出了解决对策。

## 一 地名的构成与分类

地名是人类社会发展的产物，是一定的社会群体赋予特定方位或地域范围的专有名称。地名不仅具有表层的指位功能，还具有深层的信息载体功能，是重要的文化形态，在国家治理、社会生活、经济发展、文化传承、国防建设和国际交往等方面广泛发挥着重要作用。地名的语词结构一般由专名和通名两部分构成，专名表示该地理实体的特征，通名是“用来区分地理实体性质类别的词”<sup>③</sup>。如“天安门广场”，“天安门”是专名，“广场”是通名。“专名+通名”是城市地名的主要词汇结构形式，还有两种结构形式是在此结构基础上派生出来的：一是“专名+通名+通名”型，即“专名+通名”结合成一个新的专名与通名构成地名。如“西山湖公园”，专名“西山”与通名“湖”结合成“西山湖”，又与另一个通名“公园”构成“西山湖公园”。二是零形式的通名，即省略了通名或没有通名。如“海淀区”可省略通名“区”，直接称“海淀”，这类地名的专名一般是非单音节。没有通名的例子如“五棵松”“蒲黄榆”“金台夕照”等。

根据不同的分类标准，可将地名进行不同的分类。按照地名所指代地理实体的基本属性来划分，地名分为自然地理实体和人文地理实体两类。自然地理实体门类分为海域、水系、陆地地形；人文地理实体门类分为行政区域及其他区域，居民点，具有地名意义的交通运输设施，具有地名意义的水利、电力、电信设施，具有地名意义的纪念地、旅游胜地和名胜古

①赵银平：《文化自信——习近平提出的时代课题》，2016年8月5日，[http://www.xinhuanet.com/politics/2016-08/05/c\\_1119330939.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2016-08/05/c_1119330939.htm)。

②李宇明：《构建健康和谐的语言生活——序〈中国语言生活状况报告（2005）〉》，《长江学术》2007年第1期，第11页。

③王际桐：《中国汉语地名通名的规范》，《中国地名》2002年第3期，第20页。

迹，具有地名意义的单位，具有地名意义的建筑物、构筑物<sup>①</sup>。本文所探讨的地名主要指人文地理实体门类中居民点、具有地名意义的建筑物等名称。

## 二 地名“洋化”现象考察

目前许多城市遍布着洋地名，“维也纳”“威尼斯”“曼哈顿”“夏威夷”随处可见，以洋名命名似乎已成为一种时尚。其中，楼盘名“洋化”现象最为突出。本文以楼盘名为例，考察了命名选用洋名的类别，具体如下：

### （一）以欧洲和美洲、发达国家名命名

如：北美小镇、印象欧洲别墅、北欧丽景、加拿大郡、意大利风情小镇、永定河孔雀城英国宫、原乡美利坚、法兰西世家、瑞士小镇等。

### （二）以外国城市名命名

如：威尼斯水城、米兰诺贵都、花香维也纳、西雅图观海苑、夏威夷港湾、纽约公园小区、温哥华山庄、夏纳 35 号、泰晤士印象、普罗旺斯、圣尊·摩纳哥庄园等。

### （三）以外国景点名命名

如：泰和地中海、嘉诚爱琴海、爱丁堡春峰苑、香榭丽舍、卢浮公馆、巴厘泉乡、凡尔赛公馆、罗纳河谷果岭墅、波西塔诺小镇、华尔街广场等。

### （四）以外国人名命名

如：林肯公园、亚历山大城、毕加索园墅、帕克先生别墅、格拉斯公馆、霍尔寓所、莫奈花园等。

### （五）以外国文学意象命名

如：伊甸花都、东方圣克拉、阿尔卡迪亚花语城、伊丽雅特湾等。

### （六）半中文、半英文的地名

如：建外 SOHO、远洋 LAVIE、龙 TOWN、上海 Villa 等。

我们分别从华东、华北、华南、华中、东北、西南、西北地区选取了上海、杭州、青岛、北京、天津、广州、武汉、哈尔滨、沈阳、大连、昆明、成都、乌鲁木齐、西安、兰州 15 个城市，以“米兰、巴黎、威尼斯、曼哈顿、夏威夷、维多利亚、维也纳”7 个“洋化”地名为例，通过百度

<sup>①</sup>王际桐：《中国汉语地名通名的规范》，《中国地名》2002 年第 3 期，第 20 页。

地图搜索,进一步考察居民住宅楼群、商贸办公楼等大型建筑、沿街门店名称的“洋化”情况(同一城市连锁企业名称只计1次,统计时间:2016年4月5日)。统计结果见表1。

表1 地名“洋化”情况统计表

单位:个

外国地名	城市														乌鲁木齐	兰州
	上海	成都	北京	广州	杭州	哈尔滨	青岛	武汉	西安	沈阳	天津	大连	昆明			
米兰	135	128	88	81	63	63	47	78	68	34	78	30	38	24	14	
巴黎	160	59	76	69	62	83	78	37	67	46	50	30	39	16	16	
威尼斯	58	29	18	21	27	7	3	8	3	30	9	5	3	4	1	
曼哈顿	50	29	4	8	5	31	16	3	6	15	8	21	1	5	1	
夏威夷	57	13	13	6	9	13	4	8	2	4	2	8	2	0	1	
维多利亚	10	10	15	20	13	6	8	13	11	11	10	9	8	1	2	
维也纳	60	10	10	49	14	10	17	6	11	16	6	13	5	0	2	
总计	530	278	224	254	193	213	173	153	168	156	163	116	96	50	37	

如表1所示,15个城市仅以如上7个“洋化”地名命名的地名就有百余,甚至几百,其中排名前三位的是上海(530个)、成都(278个)和广州(254个)。可见全国城市地名“洋化”数量之多,现象之严重。

### 三 地名“洋化”的不利影响及成因分析

#### (一) 不利影响

地名该不该以洋名命名,代表性的观点主要有两派,即“挺洋派”和“抵洋派”。“挺洋派”认为,商业楼盘取洋名,为的是营造国际化氛围,提高楼盘附加值,利于项目推广。而公共性质的广场设施取洋名,更多是出于“时尚”“高贵”等心理需要。“抵洋派”则认为,地名是“当地人的脸,外地人的眼”。热衷“洋地名”体现出一部分人的崇洋心态,是对自身文化的不自信<sup>①</sup>。我们赞同抵洋派的观点,因为地名是“地域文化的载体”<sup>②</sup>,本应该承载着历史、民俗等文化气息,以洋名命名不仅丧失了地名的定位功能,也给城市发展、文化传承、人们生活和国际交流等带来了很多问题。

第一,丧失了城市的个性。有个性的城市,才是有特色的城市,有魅

<sup>①</sup>《洋名之风盛行,崇洋媚外还是文化自卑?》,2013年10月11日,http://news.xinhuanet.com/politics/2013-10/11/c\_125508385.htm。

<sup>②</sup>冯骥才:《地名的意义》,《中国测绘》2001年第6期,第38页。

力的城市，也才是有生命力和竞争力的城市<sup>①</sup>。地名是城市的名片，是城市个性的体现，“它们纵向地记忆着城市的史脉与传衍，横向地展示着它宽广而深厚的阅历，并在这纵横之间交织出每个城市独有的个性与身份”<sup>②</sup>。“最响亮和夺目的‘名片’就是城市历史人文的特征”<sup>③</sup>。但是，地名“洋化”使城市缺少了展现文化信息的载体，让城市丧失掉了个性，使城市毫无特色可言。

第二，阻断了文化的传承。只有文化绵延不绝、历久弥新，一个城市、一个民族才能永葆蓬勃生机，才能唤起人民的认同感，使人们产生凝聚力和向心力。“语言文字记录着文化，渗透着情感”<sup>④</sup>。地名记载了城市文化发展的历史轨迹和丰富成果。滥用洋地名使城市遗失了精神和灵魂，这必会破坏年轻一代对城市历史文化的继承，削弱对城市的认同，损伤民族情感，从而让人们迷失了自己的精神家园。

第三，破坏了城市的语言生态。语言生态建设是城市精神文明和服务体系建设的有机组成部分，是城市风貌和发展水平的体现<sup>⑤</sup>。地名与市民日常生活紧密相连。所居之处要有小区名，办公场所要有写字楼名，通行的街路要有街名、路名，交通运输需要有明确的地名信息。特别是随着数字信息技术的普及，地图导航、打车软件、微信定位等都离不开地名。“洋化”地名横生侵扰着城市的语言生态环境，让市民对这些洋地名记都记不住，说也说不出。

第四，影响了市民的交通生活。洋地名泛滥扰乱了市民的交通生活。据报道，西南某省会城市的张先生家住“挪威森林”，外出打车回家，出租车司机却怎么也找不到这个“怪里怪气”的小区；某些公交站换了洋站名，有的市民“原本记得大概位置的，现在找都找不到了”；一位老年市民抱怨，不少地名盲目跟风以洋名命名，导致土生土长的他“在自己家，却迷了路”<sup>⑥</sup>。此外，随着中国国际影响力的提升，每年来中国旅游、留学、工作的外国人与日俱增，地名“洋化”问题也给他们在中国的学习、

①任吉东：《彰显城市个性，打造特色城市》，《城市》2007年第5期，第78页。

②冯骥才：《城市为什么需要有记忆？》，2006年10月18日，[http://news.xinhuanet.com/comments/2006-10/18/content\\_5217639.htm](http://news.xinhuanet.com/comments/2006-10/18/content_5217639.htm)。

③冯骥才：《城市为什么需要有记忆？》，2006年10月18日，[http://news.xinhuanet.com/comments/2006-10/18/content\\_5217639.htm](http://news.xinhuanet.com/comments/2006-10/18/content_5217639.htm)。

④李宇明：《多维关注中国语言规划问题》，《中国社会科学报》2010年10月12日，第8版。

⑤赵世举：《语言与国家》，北京：商务印书馆，2015年，第152页。

⑥杨文明：《随意取洋名，真叫人犯晕》，《人民日报》2016年4月10日，第1版。